La Hispanidad



La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

FESTIVAL LATINO ... CIERRA CON BROCHE DE ORO, "FIN DE VERANO"

INFORMACION EN LA PAGINA 3

GRATIS

WWW.lahispanidad.com

¡¡¡VISITENOS!!!

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

EDITORIAL



Un informe reciente de Prensa Asociada anunció que el Congreso de los Estados Unidos aprobó que cientos de inmigrantes legales continúen recibiendo ayuda de los Programas Federales, los cuáles significan la vida de las personas de edad avanzada e incapacitados. Bajo los nuevos cambios, los inmigrantes legales que habian estado en el pais desde agosto del 1996, continuarán recibiendo los beneficios del SSI. Sin embargo, no se les restaurará los cupones para alimentos, los cuáles expiran en el próximo mes de septiembre para cientos de miles de inmigrantes.

El programa del SSI provee un promedio de $425 al mes para gente pobre que son mayores de edad, ciegos, o impedidos. La Administración del Seguro Social estima que 350,000 inmigrantes que actualmente reciben beneficios (y otros 65,000 que se espera se sumen a la lista, entre ahora y el año 2002) se beneficiarán con el cambio de la ley, o sea, la restauración de los beneficios.

A principios de este año, la Administración del Seguro Social envió unas 900,000 cartas a los beneficiarios del programa, notificándoles sobre la posible pérdida de estos beneficios. Sin embargo, ahora está enviando cartas informándoles la restauración de estos beneficios. No obstante, la carta no incluye a inmigrantes legales que entraron a este pais después del 22 de agosto de 1996, fecha en que la ley del Programa de Asistencia Pública (Welfare) fué enmendada. Estos, al igual que los que lleguen en el futuro, continuarán inelegible para recibir los beneficios del SSI.



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

OFICINA DE ASUNTOS HISPANOS Y UNIVERSIDAD ROWAN OFRECEN CLASES DE INGLES

La Oficina de Asuntos Hispanos, en conjunto con la Universidad Rowan, les informan que están ofreciendo clases de Inglés Como Segundo Lenguaje (ESL) - gratis -

HORARIO DE CLASES INVERNALES:

Lunes a viernes:

9:00 am - 3:30 pm

5:30 pm - 10:00 pm

Para ser elegible, necesitas lo siguiente:

1. Diploma de Escuela Superior (H.S.)
2. Ser elegible para ayuda financiera
3. Ser ciudadano o residente legal americano
4. Deseo de continuar estudiando

También...

Tomar el exámen de ubicación, los dias... 12, 19 y 26 de agosto, 1997 - a las 10:00 am. (Se ofrecen exámenes nocturnos con cita previa).

Para información adicional, comuniquese con el Sr. Luis López, Especialista de Participación Pública, en la Oficina de Asuntos Hispanos, teléfono: 225-5312. También puede comunicarse con la Dra. Joann Bouson, Directora ESL de la Universidad Rowan, al teléfono: 756-5400.

Viene de la portada...

FESTIVAL LATINO...
CIERRA CON BROCHE DE ORO - "FINAL DE VERANO"

Como parte del final del verano, la Junta de Freeholders del Condado de Camden, la Oficina de Asuntos Hispanos, entre otros, estarán auspiciando un Festival Latino, con la presentación del... -Teatro Rodante Puertorriqueño - el sábado, 23 de agosto, 1997, en los siguientes lugares:

*Northgate Park
Calles 7 & Elm
Camden, N.J.
Horario: 2:00 - 4:00 pm
*Von Neida Park
Calles 29 & River Road, Camden
Horario: 5:30 - 7:30 pm

Después del éxito de la jira del año anterior del Teatro Rodante Puertorriqueño, y el Teatro Pregonés, vuelve esta producción, en colaboración de ambos teatros. La obra seleccionada es:

-BAILE CANGREJERO-

una conmovedora pieza teatral inspirada en la poesia de Nicolás Guillén, de Cuba; Luis Palés Matos, Fortunato Vizcarrondo y Julia de Burgos, de Puerto Rico; Nicomedes Santa Cruz, de Perú; y Manuel del Cabral, de la República Dominicana, todos poetas que pusieron de manifiesto, cantaron y celebraron en sus composiciones nuestra rica herencia afro-caribeña. Luego, el domingo, 24 de agosto, se estará presentando un tremendo concierto, el cuál se llevará a cabo en Wiggins Park, comenzando a las 12:00 del mediodia, hasta...? Podrán disfrutar de la buena música de siete fabulosas orquestas de salsa y merengue.

El jueves, 28 de agosto, habrá una actividad en el parque Pyne Poynt, calles 7 & Erie, a las 10:00 am, y a la 1:30 pm en el Parque Dudley Grange, calles Dudley y Federal, con la presentación de Félix Pitre, contador de cuentos. La actividad está diseñada especialmente para niños entre 4 - 12 años de edad. Los niños disfrutarán de bellos cuentos de antaño, tales como: Juan Bobo, Paco y la Bruja, y hasta podrán tocar algunos instrumentos Latinos.

¡No se pierda este gran Festival Latino. Disfrute en un ambiente familiar!



¡MUSICA LATINA!

Salsa, Merengue, Baladas







Ocasión Especial

Sinceras felicitaciones para nuestro compañero de labores, el Sr. Benny Martinez, en ocasión de cumplir un año más de vida el dia 10 de agosto. "Que lo disfrute, en unión de sus seres queridos." La Hispanidad.

I would like to wish Sol and Estrella a Happy 21st. Birthday on August 16, 1997. "You go...girls! Happy Birthday! Love...your friends, Adele, Mildred & Anita.

I would like to wish Adele Alcover, a Happy 27th. Birthday on August 23rd. She is a wonderful and loving person. God bless her and give her many more years to come. Happy Birthday! With love... La Familia Mojica y Massa.

Muchas felicidades para los siguientes jóvenes, en sus cumpleaños:
*Eric Rivera - 3 de agosto, 1997 - 16 años
*Allen Vélez - 3 de agosto, 1997 - 17 años

"Que disfruten de su dia en compañia de sus seres queridos, les desea...Mrs. Cardona."
"Felicitaciones"

AVISO A NUESTROS LECTORES:

* Deseamos recordarles que toda foto que sea enviada a este rotativo, debe venir acompañada de un cheque o giro postal por la cantidad de $10.00, para cubrir gastos de la misma. No se publicará ninguna foto que no venga acompanada por un giro.
* Toda correspondencia debe ser enviada con la dirección exacta del remitente y algún número de teléfono donde poder localizarlo, en el caso de que sea necesario. No aceptamos correspondencia anónima.
* La Hispanidad se reserva el derecho de rechasar o no dar a la publicidad cualquier material que nos sea enviado y que no sea del agrado de la Junta Directiva.

Les exhortamos a que nos envien cualquier material que crean sea de interés para nuestra comunidad: Civicas y Culturales, Poemas, Chistes, Ocasiónes Especiales (bodas, cumpleaños, bautismos, aniversarios, etc.), o cualquier información de interés público. ¡Gracias!

Rincón Poético

SOLO UNA
(Por. José Tirado)

Cuando mi madre me trajo al mundo
no fué para ser vagabundo,
fué para saber lo que es el triunfo...
y vivir lo mejor de la vida.

Al ser mayor y crecer
a mi madre dejé de entender,
sólo por aquellos placeres...
de amigos, drogas, y mujeres.

Ahora que estoy confinado
en ella me paso pensando...
y no puedo contener mi llanto.
Mayormente me pasa en las noches
cuando lloro con tanto reproche,
y...mirando a la bella luna
me recuerdo que como la luna...
¡mi madre...es sólo una!

Rincón Poético

VANIDAD DE VANIDADES
(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Será tan ciego y sin ventura, el hombre
que exista uno tal vez, uno siquiera,
que el universo, absorto, no le asombre
y de Dios, no adore, su potente diestra.
El, los astros, arrojó al vacio
cuál leves granos de meduna arena,
y otro siglo con el mismo brio
obedientes, persiguen su carrera.

El, miles y miles de soles ilumina
de la noche, el capús lleno de estrellas,
al polo bereal, la antorcha enciende
y su curso, audáz, señala sus cometas.
Mas, si dejando el infinito espacio
sus ojos vuelve a la humilde tierra,
un árbol, una planta, una flor sola
del supremo hacedor, la gloria ostenta.

Más allá del cielo, hay otros cielos
más allá de esa esfera, hay otras esferas,
y en tanto que ellas giran silenciosas
sólo el trono de Dios, innoble queda.
Mira al altivo girasol que amante
del astro sigue su triunfal carrera,
y al sepultar su luz en el ocaso
languido siente, su penosa ausencia.

En tanto, que otras flores rescatadas
de noche lucen su simpar belleza,
cuál tímida doncella que medrosa
sólo a la luna, sus encantos muestra.
Rojo clavel sobre nevado seno
la viva llama, del amor demuestra,
morados lirios, las celosas ancias
la siempreviva funeral tristeza.

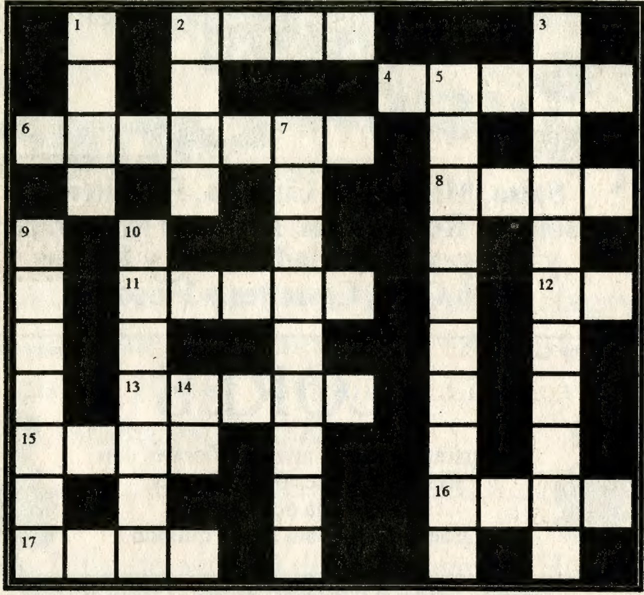


PASATIEMPOS



Crucigrama

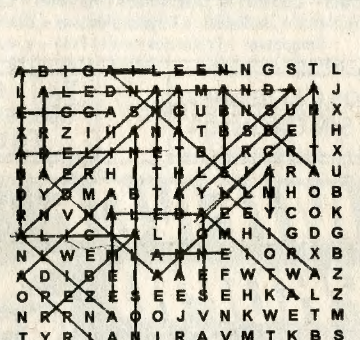
Por Irene Primeaux



Horizontal	Vertical
2. capaz	1. muerto
4. baile	2. instigar
6. jabalina	3. reconocer
8. baston	5. efectuar
11. acerca	7. descaro
12. nosotros	9. adornar
13. etiqueta	10 globo
15. hierro	14 un
16. sabio	
17. mano	

A	B	H	O	R						H	
N			R		I		A	C	H	E	
T		I		I	M	P			A		
		M	Y		P		A		P		D
M	A	P			U		C		P		A
A		E			D	E	C	A	Y		N
I		N			E		U				D
N		D	A	W	N		R		E	A	R
		I			C		A				U
H	U	N	T		E		C				F
		G				B	Y				F

011



Busca Palabras

Libros de la Biblia

O	S	O	H	C	E	H	E	B	R	E	O	S	D	H
R	F	U	M	V	W	A	U	O	X	I	O	W	N	A
J	U	D	A	S	M	D	F	J	M	I	D	S	O	W
R	L	I	R	O	M	A	N	O	S	N	A	N	I	A
L	E	E	S	I	S	E	N	E	G	N	N	J	C	D
A	I	S	N	B	X	O	F	L	T	E	I	U	A	W
J	U	W	T	R	R	E	C	I	C	H	E	E	L	R
X	Q	U	S	E	T	S	A	I	S	E	L	C	E	G
E	E	N	T	V	R	G	A	F	T	M	N	E	V	F
X	Z	U	X	O	O	H	Y	I	S	I	E	S	E	H
O	E	M	A	R	C	O	S	H	A	A	V	W	R	V
D	P	E	Q	P	M	U	E	A	C	S	L	E	K	J
O	A	R	Z	E	O	T	I	T	C	V	I	M	L	O
U	N	O	M	E	L	I	F	N	A	U	J	F	O	J
O	H	S	D	V	L	Z	O	J	K	M	L	A	L	S



AMOS
DANIEL
DEUTERONOMIO
ECLESIASTES
EFESIOS
ESTER
EXODO
EZEQUIEL
EZRA
FILEMON
GENESIS
HEBREOS
HECHOS
ISAIAS
JOB
JOEL
JUAN
JUDAS
JUECES
LEVITICO
LUCAS
MARCOS
MATEO
NUMEROS
PROVERBIOS
REVELACION
ROMANOS
SALMOS
SANTIAGO
TITO

HUMOR

Una mujer se encontraba cenando en un restaurante muy lujoso, acompañada por un caballero. De pronto, el hombre se desliza del asiento y cae debajo de la mesa. La mujer parecia no darse cuenta de la desaparición de su acompañante. Un mesero que lo habia observado, se acerca a la mujer y le dice...

- Perdone, señora, pero creo que su esposo está debajo de la mesa.
- ¡Oh, no! (contestó la mujer, muy tranquila, mirando fijamente al mesero).

Mi esposo acaba de entrar por la puerta.

En un hospital, una mujer espera impaciente por el diagnóstico de la enfermedad de su esposo. Al rato, aparece el doctor con una expresión no muy agradable en su rostro, y la mujer le pregunta...

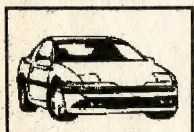
- ¿Cómo lo ve...doctor? ¿Qué es lo que tiene mi esposo?
- Pues...no me gusta como luce...

(A lo que la mujer le contesta...)

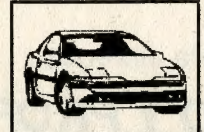
- Yo tampoco..pero él es bueno con nuestros niños.

CLASIFICADOS

Autos



Se vende Pick-up Ford '89 Sólo 30,000 millas. Buenas condiciones $2,000 Info. 365-3322



ORDENE SU CLASIFICADO

Deje que *La Hispanidad* le ayude a vender sus *Tesoros Indeseables*

Llene y envie esta forma con su cheque ó money oder a:

La Hispanidad: Clasificados
PO Box 1190
Camden, NJ 08105

Escriba su clasificado aquí:

Precios

1 a 20 palabras	$5.00
21 a 30 palabras	$7.50
31 a 40 palabras	$10.00

Venta-Renta Apts., Casas

Cuarto para rentar 250 mens. Persona que trabaje fuera. Se requiere depósito Info. (609) 225-9396

Para rentar: Apto. 2ndo. Piso 2 dormitorios, cocina, sala, baño. Limpio y enseres nuevos. 2827 Westfield Ave. Camden N.J. info. (609)964-6400

---

se vende juego de sala $150.00 Info.(609)225-9396

Se renta cuarto en Pennsauken, para dama o matrimonio sin hijos info (609)665-0763

Se cuidan niños de todas las edades. Se provee desayuno y alimento y almuerzo. Abierto de 7am 6pm Info. 665-0763

Miscelaneas

¿Necesita enviar paquetes a México?¿Necesita algo de México? Sólo llame al (609)342-6984 para más información. Excelentes precios. Entrega garantizada de persona a persona. Pregunte por Irma.

¿Quiere comprar casa y necesita financiamiento? Llame al (609)482-8801

Dieta natural a base de hierbas. Llame al (609) 482-8801

Se venden 2 sets de gabinetes precios razonables Info.(609)665-5918 ó (609)342-8159

Dennis J. Zisa, & Assoc. Inc.
Se vende: Casa-15xx Norris St. 2 dorm. $32,900. Exc. cond. Aprox. $350 mens./30 años. Pronto: $2,000. Buen Crédito. Info.: Rubén, al: 541-2228

VISITENOS EN EL...INTERNET
WWW.lahispanidad.com

CASAS A LA VENTA:

¡Mi casa. . . es su casa!
4 cuartos y garaje. Necesita buen crédito y trabajo por dos años. Se requiere $3,000 para el pronto y cierre. Pagos mensuales, aprox. $455, si califica. Casa al ladito del W.J Hospital.

Casa en Fairview 4 cuartos $39,900. Los mismos requisitos de crédito que la casa anterior. Estacionamiento privado. Pagos mensuales, aprox. $435., si califica.
Favor de llamar al
(609) 365-3344

ASAMBLEISTA INTRODUCE LEGISLACION PARA DEMOLER EDIFICIOS ABANDONADOS

La Asambleista, Nilsa Cruz-Pérez, introdujo una Legislación, la cuál creará un programa de ayuda de $15 millones para la demolición de edificios abandonados.

"Esos edificios abandonados suelen ser un impedimento para nuestro programa," dijo Cruz-Pérez. "A los municipios se les deben dar los recursos para demoler estos edificios, sin tener que llegar a los bolsillos de los propietarios que pagan impuestos."

De acuerdo con recientes estatisticas, la ciudad de Camden tiene cerca de 3,000 propiedades abandonadas. Muchas de ellas han sido damnificadas a tal grado que no se pueden reparar y deben ser demolidas.
"Si limpiamos nuestros vecindarios de estos edificios viejos, podemos continuar moviéndonos con el proceso de revitalizar nuestros vecindarios," dijo la Asambleista.

La Legislación está esperando para ser considerada por el Comité de la Asamblea.

ASAMBLEISTA INTRODUJO LEGISLACION PARA AYUDAR ESTUDIANTES

Tomando en consideración la necesidad de ayudar a nuestros estudiantes a bregar con los altos costos de colegios, la Asambleista Nilsa Cruz-Pérez introdujo una Legislación (A-3167), la cuál proveerá un crédito (bruto) de contribuciones (income-tax) por $750 para estudiantes que asisten tiempo completo a uno de los colegios comunitarios de los condados del estado de New Jersey (para un dependiente menor de 22 años de edad, o para el propio contribuyente, pagador de impuestos). **Pase a la página 11**

Dos Problemitas Bastante Feos!

Por: El Camaleón



Dándome una vuelta por Camden, he visto el gran abuso que tiene un par de "vagos" por ahi... Es una pena que gente "buena y sana" se estacionen en los lugares especiales para las personas impedidas (en silla de ruedas). Da pena porque estas personas por no caminar un poquito más, o por no seguir buscando estacionamiento, estacionan sus carros en estos lugares.

Más pena da, las veces que he visto ésto pasar, que no aparece un policia para que le ponga la multa correcta a estos abusadores. Estas personas impedidas necesitan tener ese lugar especial en donde estacionar su carro. Las tablillas o placas del estado de New Jersey tiene un simbolo especial para que la policia vea que la persona dueña del auto, o la persona que lo maneja, es impedida.

La policia deberia poner más atención a estas personas que no respetan los estacionamientos de los impedidos. Esos *inconscientes* que no respetan las reglas. A ver si el dia en que ellos necesiten un lugar especial y vean como viene *un "gordo y colorao" a estacionarse en su lugar, se enojan y viven por ellos mismos lo que es este gran abuso.*

Otro asuntito que causa bastante malestar es el relajito que se tienen los bancos cobrando cargos y recargos por el uso de las tarjetas (mac cards) en los cajeros de las tiendas, bancos, malls, etc. Estos recargos están requete caros. Si los bancos van a cobrar tanto por estas maquinitas (MAC Machines), pues que las cierren y que abran las 24 horas, si es necesario. Es tremenda la "bachata" que tienen cobrando tanto. Le llega a uno la hoja de la cuenta mensual y uno se asusta con tantos $1 o hasta $2 y $3 que te rebajan cada vez que usa la máquina.

Mientras, las personas que reciben asistencia pública y tiene la Family First Card no pagan ni un centavo por el uso de estas máquinas. Los primeros dias del mes, cuando uno tiene que ir a sacar un par de pesos, la linea está llena de gente con sus tarjetas del Welfare y la dejan "pelá".

MENSAJE DE...LA HISPANIDAD

Todavia nos quedan varios ejemplares de la gran novela - **ILEANA** -

Les exhortamos a que cooperen con...

- La Hispanidad -

comprando esta gran novela, totalmente basado en la vida real. Los fondos recaudados de la venta de este libro serán para beneficio de La Hispanidad, ya que necesitamos fondos para continuar adelante.

Si desea obtener este libro, envie un cheque o giro postal por la cantidad de $7.95 (ésto incluye manejo y envio) a:

La Hispanidad
P.O. Box 1190
Camden, NJ 08105

Viene de la página 9

"Necesitamos aumentar la oportunidad para que nuestros residentes asistan a colegio," dijo Cruz-Pérez. "El aumento de costos está haciendo que sea más y más difícil para los padres y estudiantes pagar por el colegio," añadió Cruz-Pérez.

El Estado de New Jersey tiene 19 colegios comunitarios entre los condados. El costo promedio de estos colegios ha aumentado por un 27.5% en los últimos tres años. Este aumento ha sido atribuido mayormente a los recortes en los fondos del estado para la educación en los colegios.

"Esta Legislación proveerá alivio financiero para aquellos que deseen educarse a sí mismo, y a su familia," dijo Cruz Pérez. "En la economia de hoy dia, una educación es más importante que nunca antes."

NOTICIAS NACIONALES

LEGISLACION AYUDARA ENVEJECIENTES CON IMPUESTOS A PROPIEDAD

El Asambleista Raúl (Randy) Garcia es co-patrocinador de una nueva Legislación del vocero de la Asamblea, Jack Collins, que mantendrá permanentemente al nivel actual los impuestos a la propiedad para los envejecientes e incapacitados. Bajo el nuevo programa, el primero en la nación, estas personas seguirán pagando la misma cantidad de impuestos que pagan en el presente.

El Proyecto de Ley (A-3) fué aprobado por la Asasmblea el 19 de junio, 1997.

"Cada año los impuestos de propiedad aumentan en cantidad." dijo Garcia. "Se está haciendo muy dificil para todos, pero particularmente para nuestros envejecientes, el poder pagar estos impuestos y algunos han tenido que vender sus propiedades. Ser dueño de su propia casa es el sueño para la mayoria de las

Pase a la página 13

CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)



El ponceño, Benito Santiago, dice estar más contento que un gato en las cenizas. Santiago, quien en la temporada pasada fué el receptor de los Filis de Filadelfia, hoy luce las flanelas de la Liga Americana. Pues, si señor...siga leyendo y se dará cuenta por qué digo que está más contento que gato en las cenizas. Pues él dice que lo tratan bien y eso es más que suficiente. Yo creo que el tocayo es como yo, que donde lo tratan bien a uno, se queda. Ahora Benito Santiago se "encaquetó" el uniforme de los Azulejos del Toronto, y no se lo quita ni para dormir, de tan contento que está el boricua. Cuando jugó con la novena de Los Filis de Filadelfia hizo una gran labor como receptor y dice que su reto personal es jugar béisbol lo mejor que él sabe y poner el nombre de nuestra querida isla lo más alto que pueda. Seria bueno que nuestros lectores sepan que Benito Santiago ha actuado en unos 1,275 partidos, sin contar los partidos que ha jugado después de haber escrito esta columna. Es lider en bateo, con una consignada 4,534 turnos al bate; ha empujado un promedio de 610 carreras y tiene en su récord 153 vueltas al plato del "home" (jonrones); ha anotado unas 513 carreras y creo que ostenta unas 1,283 al momento de escribir esta cobertura de lo que es y será Benito Santiago. Asi que, si ya usted no ve a Benito en los partidos de los Filis, es porque consiguió una novena donde lo quieran y aprecien su trabajo. Nos referimos a los Azulejos del Toronto.

ooooooooooooooooo

Bueno, ¿y qué idioma habla Francisco Córdova? Pues toda la fanaticada dice que es Mejicano. Pero, lo que no saben es que este lanzador de los Piratas del Pittsburgh procede de una comunidad en donde se comunican en un dialecto que está encrucijado entre el español y el portugués. Pues este jóven ha ganado su confianza entre los peloteros que componen el equipo donde el inmortal, Roberto Clemente, se ganó el cariño y vió su carrera crecer hasta llegar a ser uno de los mejores. Ojalá que este jóven que hoy se abre paso con Los Piratas, llegue a la cumbre, ya que la juventud de hoy se merece todo el apoyo que se le pueda brindar y estamos en la completa seguridad de que Francisco Córdova encontrará ese apoyo en la fila de Los Piratas. Según vaya pasando el tiempo, los mantendré informados de las azañas de este jóven que hoy se abre camino en el béisbol de las Grandes Ligas.

oooooooooooooooooo

Deseo dejarles esta meditación, como un regalo de La Crónica Deportiva, ya que es bueno de vez en cuando tener en cuenta por qué gozamos de este mundo. "La oración es su linea de comunicación con Dios. Entonces la Biblia es el cesto del pan. Asi como es importante que desarrolle buenos hábitos de alimentación (comer alimentos adecuados y a sus horas), también es de vital importancia que todos los dias coma a la mesa de Dios. La lectura de la Biblia, como oración, puede convertirse en hábito. La Biblia es de primordial importancia para nuestras vidas, por varias razones: El poder espiritual hace surgir la fé en nuestro corazón."

Hasta la próxima...Chao.

Viene de la página 11

personas, pero para los envejecientes se ha convertido en una pesadilla. No es justo que ellos tengan que pagar tanto," añadió Garcia.

Para aquellos que califican para el programa, sus impuestos a la propiedad serán establecidos al nivel que estuvieran pagando durante el año 1996. En los años futuros, el estado pagará la diferencia de cualquier aumento.

El Asambleista explicó que los participantes tendrán que pagar los impuestos anualmente y el estado les reembolsará por la diferencia. "Estas personas han trabajado mucho y muy duro, por años." dijo Garcia. "Ellos se merecen un retiro lleno de paz y seguridad."

NOTICIAS NACIONALES

COMIENZA ENVIO CHEQUES-REEMBOLSO DE PROPIEDADES (AP)

Más de 1.2 millones de cheques con un valor de $300 millones de dólares, representando reembolso de contribuciones de propiedades, ya han sido enviados a vuelta de correo a los residentes de New Jersey, mayormente los mayores de edad (Sr. Citizens) e impedidos.

En años anteriores, estos cheques se enviaban para el mes de octubre, o sea, en el otoño, pero la gobernadora Whitman cree que eso no es apropiado; que no es la manera correcta. Los cheques fluctúan desde $35 para personas de edad avanzada que rentan, hasta $500 para propietarios mayores de edad de bajos recursos. Los residentes menores de 65 años, con un ingreso de menos de $40,000, pueden también calificar para recibir cheques, desde $30 hasta $90.

SU HOROSCOPO

♏ ♐ ♌ ♎ ♋ ♉ ♒ ♈ ♑ ♓ ♊ ♍

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Tus caminos se ven despejados para los dias venideros. Habrán mejorias en tu negocio y en tu hogar. Tendrás visitas durante este mes, que te traerán un poco de alegria y compañia. Vás a ir de paseo a algunos estados, o tal vez a tu pais. Hay mucho por hacer en estos dias, pero contarás con la ayuda necesaria. **Tu número: 980**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Despeja tu mente de tanta preocupación y trata de realizar lo que necesitas sin que tengas que recurrir a otros medios. Tú tienes mucho optimismo, mucha carisma y puedes lograr lo que deseas. Tu familia te apoyará en tus proyectos; dialoga con ellos para que se pongan de acuerdo. **Tu número: 735**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) No es necesario que te sacrifiques solucionando los asuntos de las otras personas. Piensa primero en los tuyos y busca la manera de que se te acomoden las cosas, de modo que no tengas problemas en el mañana. Eres muy sensitivo/a y te gusta tener todo en órden y te deprimes si no te resultan las cosas como lo deseas. ¡Ten paciencia!
Tu número: 514

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Has tratado algunas veces de que la vida entre tú y tu pareja tenga un cambio favorable para ambos; que lleguen a un razonamiento. Sin embargo, tú mismo/a buscas las rencillas y no llegan a un mutuo acuerdo. Sé más paciente y busca dentro de ti esa bondad y amor que sientes y que no lo demuestras. Eres apasionada/o y debes dar lo que sientes sin miedo a ser rechazada/o.
Tu número: 218

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Está empezando una nueva etapa en tu vida, por lo cuál tendrás algunos cambios. Debes tomar una decisión en lo que te conscierne personalmente. No esperes demasiado. La vida te enseñará el camino a escoger...con algunos tropiezos en tu camino. Pero al final, todos tus esfuerzos serán recompensados.
Tu número: 747

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) No dejes que nadie estropee tu vida ni tus ilusiones. Pon como tu escudo favorable para las malas intenciones o pensamientos, la oración a Jesús Sacramentado, o al corazón de Jesús. Vás a notar el cambio en los que te rodean. Deja pasar por alto, algo que te desagrada en tu empleo; no pienses en dejarlo, al contrario, mantente serena/o, confiada/o y contenta/o **Tu número: 021**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Son muchas las cosas que tienes en mente y debes sacarlas. Con pensar mucho, no se resuelven las cosas. Espera que pasen unos dias y confia en Dios; acuérdate de que en El está la solución a los problemas más dificiles. Pasarán muchas cosas, antes de que veas la solución. Irás de viaje a diferentes lugares y te sentirás bien. **Tu número: 593**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Antes de tomar alguna decisión, consulta primero con tu pareja o con alguien de tu confianza. Estás un poco deprimida/o por algo que te ha pasado en los últimos meses. No te sientes contenta/o ni con tu trabajo, pues crees que te mereces un mejor trato y más consideración. Saca dentro de ti lo negativo y busca a sonreir y a ver la otra parte buena de la vida.
Tu número: 868

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Vás a recibir una llamada urgente de tu pais o de alguien en otro lugar, desea que le ayudes a resolver un problema; tal vez que le des albergue en tu casa. Pasarán unos dias en que recibas una ayuda monetaria. Si la estás esperando, pronto la tendrás. Hay alguien en tu familia que estará hospitalizado u operado. Cuida tu salud y chequéate de vez en cuando.
Tu número: 482

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Estos dias son favorables para ti. Puedes evolucionar lo que deseas y saldrás bien. Por ahora, puedes consumir lo que desees comer, pero no licor, por lo menos en exceso. Algunos de los asuntos que tienes pendiente se van a ir solucionando...pero a su debido tiempo. Sal a distraerte; trata nuevas amistades y disfruta alegremente en su compañia.
Tu número: 033

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Se te presentan viajes de negocios, un poco prósperos. No todo está perdido. Vás a empezar con más impetus que antes. Los astros están ayudándote en tus evoluciones y tendrás un aumento pronto. Tus relaciones sociales serán más comunicativas contigo. Una persona amiga vá a proponerte un negocio o una venta de casa bien razonable. Pronto llegarán a ti buenas noticias. **Tu número: 614**

Pase a la pág. 15



LA COCINA DE MAMA



CEBOLLAS RELLENAS, AL HORNO

INGREDIENTES:

- 6 cebollas, grandes
- 1/2 cdta. de sal
- 2 cdas. de aceite vegetal
- 1/4 lb. de carne molida
- 1 taza de arróz cocido
- 1 yema de huevo
- 1/2 taza de migajas de pan
- 1/2 cdta. de sal, (adicional)
- 1/2 cdta. de pimienta
- 2 cdas. de mantequilla, derretida
- 2 cdas. queso parmesano, rallado
- 1/2 taza (adicional) de migajas de pan
- 1 cda. de parsley, picadito

PROCEDIMIENTO:

Corte la raiz de la cebolla, móndela y enjuague. Corte como 1/2" de la parte de arriba de cada cebolla. Cocine las cebollas en agua de sal, que las cubra, y sin tapar, por 10 min., o hasta que esté blanda. Escúrrala bien y enfrie. En un sartén, caliente el aceite y añádale la carne molida y sofria hasta que dore. Remueva el centro de cada cebolla con una cuchara, piquela y añada a la carne molida. Sofria hasta que dore. Combine el arróz, la yema de huevo, sal, pimienta y migas de pan y añada a la mezcla de la carne. Rellene las cebollas. Mezcle la mantequilla derretida, queso, parsley y migas de pan y esparsa sobre las cebollas. Hornée en un recipiente engrasado, a 350º por una hora.

SU HOROSCOPO

Viene de la página 14

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Son muchas las cosas que te están sucediendo en los últimos meses y no sabes cómo resolverlas. Cada momento surge algo inesperado, algo nuevo. Te van a dar una sorpresa, que te dejará "anonadada". Habrá una boda en tu familia, que tú no esperas... podria ser tú misma/o. Alguien que estimas tendrá un bebé.

Tu número: 006